

YGU HOUSE 入居申込書兼誓約書

(YGU HOUSE 入居申請確認及誓約書)

| | | | |
|----------------|---|----|----|
| 受験番号 (准考证号) | フリガナ | 年齢 | 性別 |
| | 氏名 (姓名) | 才 | |
| 母国住所 (中国地址) | 携帯電話 (手机) | | |
| E-mail | @ | | |
| | ※E-mail アドレスは、必ず全員記入してください。 ※每个人必須填写邮箱地址 | | |

この「YGU HOUSE 入居申込書兼誓約書」を以下の住所にご郵送ください。本状を受領後、本学内で入居可否判定を行います。入居可否は上記のメールアドレス宛にお知らせいたします。入居に関する手続きは、入居可否のご連絡時にご案内いたしますので、受領後すみやかに手続きをお願いいたします。

请将本「YGU HOUSE 入居申請確認及誓約書」邮寄至以下地址。接收本誓约书之后校内会做可否入住的判断。随后将判断结果发送至你的邮箱。同时会告知有关入住手续，在接到通知后请立即办理入住手续。

<郵送先住所> <郵寄地址>

〒400-8575 郵編〒400-8575

山梨県甲府市酒折 2-4-5 山梨学院大学 学生センター宛 山梨県甲府市酒折 2-4-5 山梨学院大学 学生中心 签收

YGU HOUSE のご紹介 (YGU HOUSE 简介)

| | |
|---------------------------------|---|
| 契約期間 契約期间 | 賃貸借契約書をご参照ください。【契約期間終了までに退居いただきます】 请参照「賃貸借契約書」(「租赁合同书」)【合同期满日前退房】 |
| 入居費用 入住費用 | 入居費用 630,000 円 (年間) + 共益費 120,000 円 (年間) (水道光熱費込み、Wi-Fi 費用込み、退居時の原状復帰費用を含む) 入住費用 630,000 日元 (年) + 共益費用 120,000 日元 (年) (含水电煤气费、Wi-Fi 费、退房时的回复原状修缮费) |
| 寮費送金方法 住宿费付款方式 | 入居可否のご連絡を差し上げる際、ご案内いたします。 在发送可否入住结果时，同时告知付款方式。 |
| 部屋仕様 (備品等) 房間規格 (各种设备) | [ユニットタイプ] 1 ユニット9名【单元类型】1 层 2 个单元，1 个单元 9 名 ■個室 8.5 m ² (単人房間 8.5 m ²) ベッド・デスク・イス・クローゼット・小型冷蔵庫 (床・桌子・椅子・衣櫃・小型冰箱) ■共有スペース (公用空間) ・キッチン/冷蔵庫/シャワールーム/ランドリー/リビング (厨房/冰箱/浴室/洗衣房/客厅) ■個室・共用スペースともに館内 喫煙禁止 (全館禁煙) (単人房間・公用空間都禁止吸烟 (全館禁煙)) |
| 設 備 設備 | 鉄筋コンクリート6階建て (鋼筋混凝土 6 层建筑) エレベーター、個人メールボックス、駐輪場、スポーツスタジオ、3on3 バスケットコート、WI-FI 完備 (电梯、个人信箱、停车场、体育运动房、3on3 篮球场、WI-FI) |
| その他 其他 | YGU HOUSE は、外国人留学生と日本人学生が共同で居住する宿舎です。 (YGU HOUSE 是外国人留学生和日本人学生共同居住的宿舍) |

山梨学院大学

学 長 古 屋 光 司 殿

私は、山梨学院大学が用意する YGU HOUSE に入居申込する上で、以下の確認事項を守ることを誓います。

(我申请入住山梨学院大学 YGU HOUSE 并保证遵守以下注意事项)

【確認事項】

- 私は、YGU HOUSE に入居したうちは、賃貸借契約書、および「入居の手引き」等の規則を守り生活することを誓います。なお、万一上記のことについて履行しない場合は、入居期間中、入居許可の取消しを受けても不服は申しません。
(本人保证在入住 YGU HOUSE 时，遵守《租赁合同》和《入住手册》所述各项规定。如有违反，根据校方规定接受处分。)
- すべての入居者に対して、まったく同じ条件の宿舎を提供することができないことを了承します。
(我认可校方不能为所有的入住者提供完全相同条件的宿舍)
- YGU HOUSE への入居可否の判定に関して、また、入居後に YGU HOUSE の居室や設備などの条件の違いに関する苦情は言いません。
(对可否入住 YGU HOUSE 的结果判定以及入住后对 YGU HOUSE 的设备等有关条件的差异不做任何投诉)
- YGU HOUSE への入居可となった後に入居申込を取り消すことはしません。
また、賃貸借契約期間終了日までに必ず退居します。
(YGU HOUSE 入住被许可后不肆意取消申请。另外保证租期结束日前一定退出宿舍。)
- 入居費用の支払いについては、契約書の納入期限を厳守します。
(一定遵守契约书上的入住费用的支付期限。)
- 原本「YGU HOUSE 入居申込書兼誓約書」の提出をもって入居申込とし、入居可となった場合、すみやかに入居手続きを行うことを約束します。
入居申請時提交「YGU HOUSE 入居申請確認及誓約書」正本。
入住许可被批准后，保证立即办理入住手续。

| | | | |
|----------|--|------------------|---|
| 日付 日期 | | 入居者署名 (入住人签名) | 印 |
|----------|--|------------------|---|